

Tradizione manoscritta

- letto 8742 volte

CANZONIERE C

- letto 3731 volte

Riproduzione fotografica



- letto 4005 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.1C_0.jpg	QUan chai la daniel fuelha. dels aussors en tressims. el freg sergu elha. don secal uims. del dous refrims. ueysorzir la bruelha. mas ieusui prims. da mors qui que sen tuelha.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.2C_0.jpg	Tot quant es gelha. mas ieu no puesc frezir. quamor nouel ha. mi fal cor reuerdir. no(n) dey fremir. quamors mi cuebrem cela. em fai tenir. ma ualor em

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.3C_0.jpg	Bona es uida. pus capdelha ioya la mante. que tal nescrida. cuy ges non uay tan be. no sai quere. lar quim escrida. que per mafe. del mielh ai ma par
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.4C_0.jpg	De drudairia nom sai tida. de re blasmar. quautruy paria. tornieu en razonar. ges ab sa par. no sai eguar ma mia. qu na non sai que segonda nol sia.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.5C_0.jpg	No uuelh sa semble mos cors ab altra mor. si quen manible. nin uolual cap alhor. non ai paor. que ja selh de pon trem ble. naya gensor. de lieys ni que la semble.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.6C_0.jpg	Tant pareys genta selha quem ten ioyos. las ge(n)sors trenta. uens de belhas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta. quar es tan pros. e de ric pretz manenta. ar(naut)z.

- letto 3754 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

QUan chai la daniel fuelha. dels aussors en tressims. el freg sergu elha. don secal uims. del dous refrims. ueysorzir la bruelha. mas ieusui prims. da mors qui que sen tuelha.	Arnautz Daniel Quan chai la fuelha dels aussors entressims e.l freg s?erguelha don seca.l vims, del dous refrims vey sorzir la bruelha: mas ieu sui prims d?amors, qui que s?en tuelha.
---	---

Tot quant es gelha. mas ieu no puec frezir. quamor nouel ha. mi fal cor reuerdir. no(n) dey fremir. quamors mi cuebrem cela. em fai tenir. ma ualor em	Tot quant es gelha, mas ieu no puec frezir qu?amor novelha mi fa.l cor reverdir; non dey fremir qu?Amors mi cuebr?e.m cela e.m fai tenir ma valor e.m capdelha.
Bona es uida. pus capdelha ioya la mante. que tal nescri da. cuy ges non uay tan be. no sai quere. lar quim escria. que per mafe. del mielhs ai ma par	Bona es vida pus ioya la mante, que tal n'escrida cuy ges non vay tan be; no sai quere lar qui.m?escrida, que per ma fe del mielhs ai ma partida.
De drudairia nom sai tida. de re blasmar. quautrui paria. tornieu en razonar. ges ab sa par. no sai eguar ma mia. qu na non sai que segonda nol sia.	De drudairia nom sai de re blasmar, qu?autrui paria torn?ieu en razonar: ges ab sa par no sai eguar m?amia, q?una non sai que segonda no.l sia.

No uelh sa semble mos cors ab outra mor. si quen manible. nin uolual cap alhor. non ai paor. que ja selh de pon trem ble. naya gensor. de lieys ni que la semble.	No vuelh s?assemble mos cors ab autr'amor, si que.n manible ni.n volva.l cap alhor: non ai paor que ja selh de Pontremble n?aya gensor de lieys ni que la semble.
Tant pareys genta selha quem ten ioyos. las ge(n)sors trenta. uens de belhas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta. quar es tan pros. e de ric pretz manenta. ar(naut)z.	Tant pareys genta selha que.m ten ioyos, las gensors trenta vens de belhas faisos: ben es razos doncas que mos chans senta, quar es tan pros e de ric pretz manenta.

- letto 3715 volte

CANZONIERE E

- letto 3137 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15E.jpg>



- letto 3438 volte

Edizione diplomatica

	Can chai la fueilla. dels ausors en tresims. elfreitz sergueilla. don sechal uims. dels dous refrims. uei sor dezir labrueilla. mas ieu soi prims. da mor qui que sen tueilla.
	Tot es gelat mas ieu non puesc fre zir. camor nouela mi fal cor reuerdir. no(n) dei fremir. camors mi cuebrem cela. em fai tener ma ualor em cabdela.
	Bones vida quan ioia la mante. que tals mescria. cui ges nouai tan be. nom sai dere. coreillar qui mescria. que permafe del mieils ai ma partida.
	De drudaria. nom sai de re blasmar. cautruï paria. terra tornen reizarar. ges absa par. no sai eguar. mamia. cu na non sai. que segonda noill sia.
	No uueill sasemble. mos cors abautr amor. si quen ueial mamble. ni uolual cap aillor. nonai paor. que ia cel depon tremble. naia gensor. de lieis ni que la semble.
	Ges non es croia. cella cui soi amis. de sai sauoia. plus bela nos noiris. tal mabelis. don ieu plus ai de ioia. non
	ac paris. delena sill de troia.
	Tan pareis genta. cella q(ue)m te ioios. las gensors trenta. uens debelas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta. q(ua)r es tan pros. ederic pretz manenta.
	Vai ten chansos. denan lieis ti preze(n)ta. que sill no fos. noi meirarnautz sente(n)ta.

- letto 3070 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Can chai la fueilla. dels ausors en tresims. elfreitz sergueilla. don sechal uims. dels dous refrims. uei sordezir labrueilla. mas ieu soi prims. da mor qui que sen tueilla.	Arnaut daniel. Can chai la fueilla dels ausors entresims e.l freitz s?ergueilla don secha.l vims, dels dous refrims vei sordezir la brueilla: mas ieu soi prims d?Amor, qui que s?en tueilla.
Tot es gelat mas ieu non puesc frezir. camor nouela mi fal cor reuerdir. no(n) dei fremir. camors mi cuebrem cela. em fai tener ma ualor em cabdela.	Tot es gelat, mas ieu non puesc frezir c?amor novela mi fa.l cor reverdir; non dei fremir c?Amors mi cuebr?e.m cela e.m fai tener ma valor e.m cabdela.
Bones vida quan ioia la mante. que tals mescria. cui ges nouai tan be. nom sai dere. coreillar qui mescria. que permafe del mieils ai ma partida.	Bon?es vida quan Ioia la mante, que tals m?escrida cui ges no vai tan be; no.m sai de re coreillar qui m?escrida, que per ma fe del mieils ai ma partida.
De drudaria. nom sai de re blasmar. cautruï paria. terra tornen reizarar. ges absa par. no sai eguar. mamia. cu na non sai. que segonda noill sia.	De drudaria no.m sai de re blasmar, c?autruï paria terra torn?en reizarar; ges ab sa par no sai eguar m?amia c?una non sai que segonda no.ill sia.
No uueill sasemble. mos cors abautr amor. si quen ueial mamble. ni uolual cap aillor. nonai paor. que ia cel depon tremble. naia gensor. de lieis ni que la semble.	No vueill s?assemble mos cors ab autr?amor si qu?en veial m?amble ni volva.l cap aillor: non ai paor que ia cel de Pontremble n?aia gensor de lieis ni que la semble.
Ges non es croia. cella cui soi amis. de sai sauoia. plus bela nos noiris.tal mabelis. don ieu plus ai de ioia. non ac paris. delena sill de troia.	Ges non es croia cella cui soi amis; de sai Savoia plus bela no.s noiris; tal m?abelis don ieu plus ai de ioia non ac Paris d?Elena, sill de Troia.

Tan pareis genta. cella q(ue)m te ioios.las gensors trenta. uens debelas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta.q(ua)r es tan pros. ederic pretz manenta.	Tan pareis genta cella que.m te ioios, las gensors trenta vens de belas faisos: ben es razos doncas que mos chans senta, quar es tan pros e de ric pretz manenta.
Vai ten chansos. denan lieis ti preze(n)ta. que sill no fos. noi meirarnautz sente(n)ta.	Vai t?en chansos, denan lieis ti presenta, que s?ill no fos no.i meir?Arnautz s?ententa.

- letto 3286 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-38>